

*Brief von Louis Talon vom 20. November 1763*

*Hauptstaatsarchiv Dresden. 10026 Geheimes Kabinett Loc 1407/2, fol 52r-53r<sup>1</sup>*

[52r]

Altdobern le 20. Nov<sup>bre</sup>: de 1763.

Monsieur,

Il n'a pas été possible d'arriver ici en un jour, tant à cause du mauvais tems qui nous prit au milieu de la forêt, et qui continua toute la journée, que par la longueur des Lieux de ce païs ci; et ce ne fut que Le Leu demain vers les onze heures que nous arrivâmes. Nous y avons trouvé Mn. Les Commissaires de la regence de Lüben qui nous avoient précédés de quelques heures. Nous nous mîmes à l'ouvrage d'abord après le Diner; il nous falut travailler jusqu'à 7. heures du soir pour reconnoître toutes les portes et tout ce qui avoit été cachetté [52v] sous le Scelé de la regence de Lüben, et y avoir aposé nôtre cachet. Et hier nous emploïâmes toute la journée à visiter ce que contenoit les commodes qui sont dans les quatre principales chambres du Parterre de la Maison Seigneuriale de Mr. Heineke. Il nous en a même falu ouvrir par le ministère du Serrurier du lieu trois parce qu'on n'en trouvoit par les Chefs. Mais nous n'y avons rien trouvé qui merite la moindre attention, pendant qu'on avoit lieu de se flater qu'il y auroit de choses d'importance, vû que ces Commodes & Armoires étoient dans les propres Apartemens occupés par Mr. & Madame H.

Aujourd'hui nous allons visiter les Archives [53r] qui sont dans l'endroit où le Justicier tient ses Séances, et où nous trouverons de l'occupation jusqu'à demain. En sorte qu'avant que nous aions fini toutes nos recherches, il pourroit bien se passer une disaine de jours. C'est ce que j'ai crû devoir me donner l'honneur de vous rapporter préalablement. Le Journal que je fais sur celle Expedition mettra nos augustes Maîtres aufait de tout ce dont il sagit.

J'ai l'honneur d'être avec un très-parfait devouement

Monsieur,

Votre très-humble et très obeïssant Serviteur

Talon.

---

<sup>1</sup> Transkribiert und übersetzt von Dr. Ute Christina Koch 2012.

## **Deutsche Übersetzung:**

Altdöbern, 20. November 1763

Mein Herr,

Es war nicht möglich, innerhalb eines Tages anzureisen, denn wir sind im Wald von einem Unwetter aufgehalten worden, das den ganzen Tag andauert hat. Außerdem sind die Entfernungen in dieser Gegend groß. Daher kamen wir erst am Tag darauf gegen 11 Uhr an. Dort trafen wir die Herren Kommissare der Lübbener Amtsregierung, die einige Stunden vor uns angekommen waren. Wir setzten uns gleich nach dem Abendessen ans Werk und mussten bis 7 Uhr abends arbeiten, um alle Türen und alles, was von der Lübbener Regierung versiegelt worden war, aufzufinden und ebenfalls mit unserem Siegel zu versehen. Und wir haben einen ganzen Tag damit zugebracht, den Inhalt der Kommoden in den vier Hauptzimmern des Herrenhauses von Herrn Heineken durchzusehen. Wir mussten sogar mit Hilfe des hiesigen Schlossers drei Türen öffnen, von denen die Schlüssel unauffindbar waren. Aber wir haben dort nichts Bemerkenswertes gefunden, wenngleich man einen wertvollen Inhalt erwartet hätte, da die Kommoden und Schränke in den Gemächern stehen, die eigens von Herrn und Frau H. bewohnt werden.

Heute werden wir das Archiv besichtigen, das von dem Justiziar als Sitzungsraum benutzt wird und in dem wir genug Arbeit für die Zeit bis morgen haben werden. So könnten gut 10 Tage vergehen, bis wir mit unseren Nachforschungen fertig sind. Ich hielt es für meine Pflicht, Sie vorab davon in Kenntnis zu setzen. Meine Aufzeichnungen zu dieser Expedition wird unsere werten Gebieter über alles in Kenntnis setzen.

Ich habe die Ehre, mit vollkommener ergebenheit als Ihren untertänigen und gehorsamen Diener zu verbleiben,

Talon.